



(/users/maria-guldager-rasmussen)

Af **Maria Guldager Rasmussen** (/users/maria-guldager-rasmussen)

Skribent

26 Mar.12

ANMELDELSE

PORTRÆTTER AF ENHVER AF GERTRUDE STEIN (/ANMELDELSER/PORTRAETTER-AF-ENHVER-AF-GERTRUDE-STEIN)

Facebook ([http://www.facebook.com/share.php?](http://www.facebook.com/share.php?u=http://litteratusiden.dk/anmeldelser/portraetter-af-enhver-af-gertrude-stein&title=Portrætter af enhver af Gertrude Stein)

[u=http://litteratusiden.dk/anmeldelser/portraetter-af-enhver-af-gertrude-stein&title=Portrætter af enhver af Gertrude Stein](http://litteratusiden.dk/anmeldelser/portraetter-af-enhver-af-gertrude-stein&title=Portrætter af enhver af Gertrude Stein))

Tweet ([https://twitter.com/intent/tweet?](https://twitter.com/intent/tweet?url=http://litteratusiden.dk/anmeldelser/portraetter-af-enhver-af-gertrude-stein&status=Portrætter af enhver af Gertrude Stein+http://litteratusiden.dk/anmeldelser/portraetter-af-enhver-af-gertrude-stein)

[url=http://litteratusiden.dk/anmeldelser/portraetter-af-enhver-af-gertrude-stein&status=Portrætter af enhver af Gertrude Stein+http://litteratusiden.dk/anmeldelser/portraetter-af-enhver-af-gertrude-stein](https://twitter.com/intent/tweet?url=http://litteratusiden.dk/anmeldelser/portraetter-af-enhver-af-gertrude-stein&status=Portrætter af enhver af Gertrude Stein+http://litteratusiden.dk/anmeldelser/portraetter-af-enhver-af-gertrude-stein))

Log ind (/user/login?destination=/boeger/portraetter-af-enhver%23comment-form) eller opret en konto (/user/register?destination=/boeger/portraetter-af-enhver%23comment-form) for at skrive kommentarer

Sproglige portrætter af kendt og ukendt. En rose er en rose er en rose, men 'Portrætter af enhver' er ikke for enhver er ikke for enhver er ikke for enhver.

Gertrude Stein (1874-1946) er kvinden bag sentensen "A rose is a rose is a rose", og det er man på ingen måde i tvivl om, når man læser hendes litterære portrætter. Disse portrætter er nemlig malet i et legende og eksperimenterende sprog, der er mættet med gentagelser og antydninger, og her igennem bliver de udfordrende - men også interessant - læsning. Portræterne er afgjort et studie værd, og dette skal tages ret bogstaveligt: Der blev sagt "et studie" - underforstået at her absolut ikke er tale om sofa-og-hængekøje-læsning.

Gertrude Stein omgav sig i sin tid med venner af en vis kaliber, tør roligt siges. Hendes omgangskreds i Paris talte navne som bl.a. malerne Henri Matisse og Pablo Picasso, og disse to er blandt mange andre blev genstand for Steins litterære portrætter.

I 'Portrætter af enhver', som indeholder et udvalg af de mange portrætter, Stein nåede at skrive, finder man den originale engelske tekst på bogens venstre side og den danske oversættelse på den højre. Det er et fint, velfungerende og egentlig fuldkommen nødvendigt træk, idet oversættelser - ikke mindst af mere eksperimenterende litteratur - er en vanskelig sag. Som man vil kunne se, er der i sagens natur en masse finesser og kunstgreb, som går tabt ved oversættelsen, men på trods af det er oversættelsen særdeles vellykket, og da originalen kan konsulteres sideløbende, bliver det en rigtig god oplevelse.

Portræterne er ikke alle skåret over den samme læst. Dels varierer de i omfang, og dels er de også sprogligt forskellige fra hinanden - som genstandene for portræterne naturligtvis også var det. Fx er tonen i portrættet af en spansk flamencodanserinde overvejende poetisk, mens den i et portræt af Matisse er langt mere tung og insisterende. Som en bonus-info skal det dog understreges, at de alle fortjener at blive læst højt! Også selvom man ikke har et publikum.

Med til denne udgivelse hører også bogen 'Gertrude Steins portrætter' af Solveig Daugaard, og det er absolut en god idé at læse den også, hvis man ønsker sig en større forståelse dels af Steins portrætter og dels af genren som sådan.



Bøger af Gertrude Stein

GERTRUDE STEIN

Portrætter af enhver

Denne bog er skrevet for enhver, fordi den er skrevet af
en kvinde, der har været kvinde, og i det hele taget
for alle, der er kvinder. Men måske er der
også mange mænd, der vil læse den.



(/boeger/portraetter-af-enhver)

PORTRÆTTER AF ENHVER (/BOEGER/PORTRAETTER-AF-
ENHVER)

Af Gertrude Stein

Kommentarer

0 kommentar

Log ind (</user/login?destination=/anmeldelser/portraetter-af-enhver-af-gertrude-stein%23comment-form>) eller opret en konto (</user/register?destination=/anmeldelser/portraetter-af-enhver-af-gertrude-stein%23comment-form>) for at skrive kommentarer